

# La journée « Femmes de la Méditerranée, entre tradition et modernité »

## Détail des actions pédagogiques menées aujourd'hui au Lycée Français de Madrid

### Le matin :

- **de 10h à 12h** : rencontres en classe entre les intervenants et les élèves impliqués dans le projet « Femmes de la Méditerranée, entre tradition et modernité »
- **de 12h30 à 13h30** : 1<sup>ère</sup> table ronde « La condition et le rôle des femmes – passé, présent, avenir », suivie d'un débat animé par Mme Vicky Sommet (journaliste à RFI).

### L'après-midi :

- **de 15h à 16h** : un moment de théâtre avec la représentation de la pièce "Mère Méditerranée", création-collage à partir de textes, de l'Antiquité à nos jours, mise en scène par l'atelier-théâtre de Sylvie Imbert.
- **de 16h à 17h** : un moment de cinéma en présence du réalisateur Ferid Boughedir, avec la projection d'extraits de films traitant de la vie quotidienne des femmes méditerranéennes.
- **de 17h à 18h30** : 2<sup>e</sup> table-ronde « Femmes et art : création et inspiration » suivie d'un débat animé par Mme Vicky Sommet (journaliste à RFI).

### Merci à tous les intervenants de cette journée :

- **Sirin Adlbi Sibai**  
Chercheuse à la Universidad Autónoma de Madrid (UAM), au département « Estudios internacionales mediterráneos » et spécialiste de la question « Colonialidad, Mujeres e Islam »
- **Syhem Belkhdja**  
Directrice des festivals " Rencontres Chorégraphiques de Carthage " et du " Festival du film documentaire de Tunis " et du festival " Design et mode à Carthage "
- **Esther Bendahan**  
Directrice de la programmation culturelle de la Casa Sefarad-Israel

- **Ferid Boughedir**  
Réalisateur tunisien, critique et historien du cinéma.
- **Henar Corbi**  
Directrice du Département "Holocausto y Antisemitismo" de la Casa Sefarad-Israel, Henar Corbi est également à l'origine des politiques de développement en faveur de la femme en Espagne.
- **Anny Dayan Rosenman**  
Maître de conférences à l'Université Paris 7- Denis Diderot
- **Antonia Graells**  
Coordinadora de la Unidad de Violencia de Género de la Subdelegación del Gobierno en la Provincia de Alicante
- **Inmaculada Jiménez Morell**  
Directrice de la maison d'édition "Editions de l'Orient et de la Méditerranée"
- **Gema Martín Muñoz**  
Directrice de la Casa Árabe
- **Noemi Ordas**  
Departamento de accion social del "Movimiento por la Paz, el Desarme y la Libertad" (MPDL)
- **Yolanda Parrado**  
Directrice Générale de «Casa Mediterraneo»
- **Floreal Peleato**  
Réalisateur, critique de cinéma, animateur d'ateliers cinéma
- **Nathalie Pilhes**  
Présidente de l'association pour la future "Fondation des Femmes de la Méditerranée"
- **Francisca Sauquillo**  
Présidente du "Movimiento por la Paz, el Desarme y la Libertad" (MPDL), Députée européenne
- **Paloma Serrano**  
Directrice de la communication de «Casa Mediterraneo».
- **Vicky Sommet**  
Directrice déléguée de RFI, animatrice des tables rondes
- **Yamlayam**  
Musicienne, animatrice d'ateliers de slam



Lycée Français de Madrid



# Femmes de la Méditerranée

## entre tradition et modernité

**Jeudi 13 janvier 2011**  
**AU LYCÉE FRANÇAIS DE MADRID**

Une journée placée sous le haut patronage de Son Excellence  
Monsieur l'Ambassadeur de France en Espagne, Monsieur Bruno Delaye

## PROGRAMME



# PROGRAMME

## 20h-23h : Soirée musicale

### De la guerre à la paix

#### ► Les élèves du Lycée Français de Madrid

- « Méditerranée », de Georges Moustaki, (Arr. Adrian Marcos) interprété par la Chorale du LFM
- « Lysistrata », extrait de la pièce d'Aristophane par les élèves de 1<sup>ère</sup> de l'option théâtre
- « El cant des Ocells », chant traditionnel catalan, interprété par la Chorale du LFM
- « Corsica », de Petru Guelfucci, (Arr. Lucas Tanus) interprété par la Chorale du LFM

### Les trois cultures

#### ► Le « Trio Tzane » :

Une turque, une grecque et une française composent le Trio Tzane. Elle chanteront pour nous, a capella, une sélection de mélodies judéo-espagnoles, corses, grecques, turques et des Balkans...

#### ► La « Banda Morisca » :

Six musiciens, chanteurs et instrumentistes donneront une touche arabo-andalouse à la soirée

#### ► Les élèves du Lycée Français de Madrid

- « Ya rayah » de Rachid Taha, interprété par Rasha Haneche (1<sup>ère</sup>S) et Lilia Ruiz (3<sup>e</sup>9)
- « La leyenda del beso », de R. Soutullo et J. Vert, interprété par la Chorale du LFM
- « El vito », chant traditionnel andalou, interprété par la Chorale du LFM
- « Durme durme », berceuse séfarde, interprété par la Chorale du LFM

**Le spectacle sera ponctué de performances de slam mises au point par Yamlayam avec 10 élèves des ateliers théâtre.**

### Interprètes du Lycée Français de Madrid :

- Chorale du Lycée Français de Madrid
- Elèves de 2<sup>de</sup> de l'option musique
- Elèves de 1<sup>ère</sup> de l'option théâtre

Voix solistes : Arianne Exertier, Thao Lombraïl, Michel Desfeux, Elliot Aguirre, Sever Martinot-Lagarde, Teresa Manchon, Clara Corral, Julia Revillo.

Danseuses : Avril Desfeux, Olga Pichón, Lilia Ruiz

Instrumentistes : Marta Carrillo (clarinette), Avril Desfeux (piano), Eleonore Herranz (flûte), Sever Martinot-Lagarde (piano), Adriana Tanus (violoncelle)

Direction Artistique :

Sever Martinot-Lagarde et Adriana Tanus



Le Trio Tzane



Yamlayam



La Banda Morisca

# PROGRAMA

## 20h-23h: Velada musical

### De la guerra a la paz

#### ► Los alumnos del Liceo Francés de Madrid

- « Méditerranée », de Georges Moustaki, (Arr. Adrian Marcos) interpretada por el Coro del LFM
- « Lysistrata » extracto de la obra de Aristófanes con los Alumnos de 1<sup>ère</sup> de la opción teatro del liceo
- « El cant des Ocells », canto tradicional catalán, interpretado por el Coro del LFM
- « Corsica », de Petru Guelfucci, (Arr. Lucas Tanus) interpretado por el Coro del LFM

### Las tres culturas

#### ► El « Trio Tzane »:

Una turca, una griega y una francesa componen el Trio Tzane. Cantarán para nosotros, a capella, un conjunto de canciones judeo-españolas, corses, griegas, turcas y de los Balcanes...

#### ► La « Banda Morisca »:

Seis músicos, cantantes y instrumentistas darán un toque árabe-andaluz a la velada

#### ► Los alumnos del Liceo Francés de Madrid

- « Ya rayah » de Rachid Taha, interpretada por Rasha Haneche (1<sup>ère</sup>S) y Lilia Ruiz (3<sup>e</sup>9)
- « El vito », canto tradicional andaluz, interpretado por el Coro del LFM
- « Durme durme », nana sefardi, interpretada por el Coro del LFM

**A lo largo del espectáculo habrá actuaciones de slam, siguiendo un taller pedagógico conducido por Yamlayam con 10 alumnos de teatro.**

### Intérpretes del Liceo Francés de Madrid:

- Coro del Liceo Francés de Madrid
- Alumnos «option musique» 2<sup>de</sup>
- Alumnos «option théâtre» 1<sup>ère</sup>

Voces solistas: Arianne Exertier, Thao Lombraïl, Michel Desfeux, Elliot Aguirre, Sever Martinot-Lagarde, Teresa Manchon, Clara Corral, Julia Revillo.

Bailarines: Avril Desfeux, Olga Pichón, Lilia Ruiz

Instrumentistas: Marta Carrillo (clarinete), Avril Desfeux (piano), Eleonore Herranz (flauta), Sever Martinot-Lagarde (piano), Adriana Tanus (violoncello)

Dirección Artística:  
Sever Martinot-Lagarde y Adriana Tanus